



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.3234
10 June 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ДВЕСТИ ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 10 июня 1993 года, в 17 ч. 35 м.

Председатель: г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО (Испания)

<u>Члены:</u>	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
	Китай	г-н ЛИ Чжаосин
	Джибути	г-н ДОРАНИ
	Франция	г-н ЛАДСУ
	Венгрия	г-н ЭРДЕШ
	Япония	г-н ХАТАНО
	Марокко	г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ
	Новая Зеландия	г-н О'БРАЙЕН
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-жа ОЛБРАЙТ
	Венесуэла	г-н АРРИА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 17 ч. 35 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В РЕСПУБЛИКЕ БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получено письмо от Постоянного представителя Боснии и Герцеговины при Организации Объединенных Наций, в котором он просит пригласить его участвовать в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Сацирбей (Босния и Герцеговина) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Совет Безопасности приступит сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит свое заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/25798, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Францией, Российской Федерацией, Испанией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы обратить внимание на следующее техническое исправление, которое следует внести в проект резолюции: в пункте 1 постановляющей части следует убрать слово "возможного" перед словом "размещения".

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие документы: S/25829, письмо постоянных представителей Франции, Российской Федерации, Испании, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 24 мая 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности; S/25874, письмо Постоянного представителя

(Председатель)

Хорватии при Организации Объединенных Наций от 1 июня 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности; и S/25907, письмо Постоянного представителя Боснии и Герцеговины при Организации Объединенных Наций от 8 июня 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к проведению голосования по рассматриваемому им проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю сейчас проект резолюции (S/25798) на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): За проект резолюции подано 15 голосов. Таким образом, проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 838 (1993).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после голосования.

Сэр Дэвид ХАННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Только что принятая нами резолюция является важным элементом тех безотлагательных шагов, которые, как считалось, мое и другие правительства должны были немедленно принять. О других шагах мы уже приняли в Совете решение: я имею в виду Трибунал для разбора военных преступлений, безопасные районы и сдерживание нападений на них. Ни один из этих шагов сам по себе не стал окончательным или представляющим собой какое бы то ни было урегулирование; все они являются лишь некоторыми немедленными мерами, которые, по нашему мнению, необходимо было принимать в тех или иных обстоятельствах, с которыми нам приходилось сталкиваться.

Что касается отыскания урегулирования, то мы считаем, что ключ к нему продолжает лежать в тех мирном процессе и Мирном плане, которые носят имена г-на Вэнса и лорда Оуэна, и мы не находим им какую бы то ни было жизнеспособную или приемлемую альтернативу.

Данная мера имеет существенное значение потому, что назначение пограничных наблюдателей, в частности на границе между Боснией и Союзной Республикой Югославией, способно привести нынешнюю политику боснийских сербов к банкротству и необходимости пересмотра ими своего отвержения плана Вэнса-Оуэна. Принятое месяц назад властями Союзной Республики Югославии решение ограничить любое передвижение через границу - границу между Боснией и Союзной Республикой Югославией - исключительно гуманитарной помощью стало благоприятным признаком того, что смысл политики боснийских сербов был понят хотя бы в Белграде.

Однако, если за мерами подобного рода не будут установлены контроль и наблюдение, то они не будут способствовать созданию какого бы то ни было доверия.

(Сэр Дэвид Ханней,
Соединенное Королевство)

Поэтому с точки зрения моего правительства чрезвычайно важно подвергнуть эту политику испытанию посредством размещения вдоль границы наблюдателей без каких бы то ни было неоправданных отлагательств. Союзная Республика Югославия сама заинтересована в том, чтобы пересмотреть свои негативные позиции, выраженные ею по поводу размещения наблюдателей после представления Совету доклада Генерального секретаря. Мы надеемся, что она тщательно рассмотрит этот вопрос за тот короткий период, который остался до решения Совета о размещении, и придет к выводу, что в ее собственных лучших интересах - сотрудничать с Советом, а не совершать очередной акт презрения.

Г-н ЛАДСУ (Франция) (говорит по-французски): Только что принятая Советом Безопасности резолюция полностью укладывается в те рамки, которые были заложены в Совместной программе действий, принятой в Вашингтоне 22 мая.

Цель данной резолюции заключается в том, чтобы продемонстрировать намерение Совета, с учетом тех предложений, которые будут содержаться в запрошенном докладе Генерального секретаря по данному вопросу, принять решение о размещении необходимого числа наблюдателей для эффективного контроля за применением санкций к территориям, контролируемым в Боснии сербской стороной, в частности - и на приоритетной основе - вдоль всей границы между Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) и Республикой Боснией и Герцеговиной.

Суть заключается в том, чтобы на основе контроля за условиями применения в соответствии с резолюцией 820 (1993) эмбарго в отношении тех территорий в Боснии и Герцеговине, которые находятся под контролем сербов, заставить боснийских сербов прекратить свои нападения и практику "этнической чистки" и в конечном итоге вступить на путь мирного урегулирования в соответствии с процессом, предусмотренным в плане Вэнса-Оуэна.

Я хотел бы напомнить в этой связи об обязательстве белградских властей, взятом ими на себя после данного 6 мая сербской стороной в Боснии отказа согласиться с Мирным планом.

В то время г-н Милошевич известил о своем решении о том, что он сам наложит санкции против сербов в Боснии, закрыв границу между Сербией и Боснией и Герцеговиной для любых передвижений, кроме поставок гуманитарной помощи, и он

(Г-н Ладсу, Франция)

также публично сообщил о своем намерении согласиться с присутствием наблюдателей на сербской стороне границы для осуществления контроля за выполнением этого решения. Нам приходится верить ему на слово.

Реакция Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), и особенно Сербии, на нашу резолюцию будет иметь большое значение. Если власти этих стран примут решение отказать в размещении наблюдателей на их стороне границы с Боснией и Герцеговиной, то тогда ситуация станет ясна, а Совет будет вынужден сделать для себя необходимые выводы.

Г-н ЭРДЕШ (Венгрия) (говорит по-французски): Венгрия проголосовала в поддержку проекта резолюции 838 (1993) Совета Безопасности, поскольку она убеждена, что необходимо немедленно положить конец всякому иностранному вмешательству в Республику Боснию и Герцеговину и что соседи этой страны должны уважать ее территориальную целостность. Совершенно очевидно, что невозможно достичь какого бы то ни было урегулирования и прочного мира в условиях, при которых настойчиво осуществляется такое вмешательство в Боснию и Герцеговину.

Но по меньшей мере также ясно и то, что прекращения подобных случаев вмешательства отнюдь не достаточно для того, чтобы восстановить нормальные условия, и что всеобъемлющее урегулирование конфликта будет возможно только на основе твердой решимости со стороны международного сообщества действовать на всех уровнях и в том духе, которого эта трагическая ситуация требует.

Важным вкладом в достижение этого может стать размещение вдоль боснийской границы наблюдателей. Мы проголосовали в поддержку данной резолюции, также будучи убежденными в том, что ее применение станет частью прилагаемых в соответствии с Мирным планом для Республики Боснии и Герцеговины усилий и будет способствовать осуществлению плана Вэнса-Оуэна.

Мы рассматриваем данную резолюцию главным образом как декларацию о намерениях, в которой четко выражена решимость Совета продолжать начатое сложное предприятие, направленное на восстановление мира и справедливости в Боснии и Герцеговине, и делать это, несмотря на трудности, невыполняемые обещания и постоянные нарушения обязательств. На основе резолюции 838 (1993) Совет Безопасности начинает серию действий на нескольких этапах: за нынешней декларацией о намерениях в ближайшее, насколько это возможно, время должен

последовать доклад Генерального секретаря о том, как наблюдатели будут размещаться, а за этим докладом, в свою очередь, должна последовать резолюция Совета о самом размещении.

В контексте этой серии действий существуют требующие прояснения очень важные, конкретные вопросы, касающиеся мандата, размещения и других аспектов деятельности наблюдателей. И в том же самом контексте будет подвергнута проверке политическая воля этого органа, на котором возлежит главная обязанность за поддержание международного мира и безопасности.

Особое значение мы придаем тому факту, что только что принятая резолюция находится в строгом соответствии с предыдущими резолюциями Совета, касающимися режима санкций, установленного в отношении Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория).

Что касается наблюдения с воздуха над Республикой Боснией и Герцеговиной, которое уже было установлено в связи с режимом, запрещающим полеты военных самолетов над этой страной, то мы хотели бы приветствовать любую поддержку, которую могла бы оказать наблюдателям собранная подобным образом информация, и не только в отношении ситуации вдоль Дрины, но также и ситуации, преобладающей в безопасных районах Боснии и Герцеговины, ибо мы считаем, что резолюция 838 (1993) Совета предусматривает целую серию мероприятий, которые дополняют эти совсем недавно установленные Советом безопасные районы.

В этом контексте мы хотели бы надеяться, что в соперничестве между, с одной стороны, значением истинности международной приверженности и, с другой, - соблазном сдать перед воцарившимися на месте реалиями, несмотря на такое множество неудач, победу одержит все-таки именно истинность, - и, мы хотели бы добавить, это будет в интересах всех нас.

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки): Приняв только что данную резолюцию, Совет Безопасности сделал третий шаг в направлении осуществления совместной программы действий. Наши конечные цели остаются прежними: прекратить бойню, предотвратить распространение конфликта и добиться прочного и справедливого урегулирования. Активно добиваясь достижения этих целей, мы прокладываем путь для новых усилий по прекращению конфликта на основе всеобъемлющего политического урегулирования.

После того как боснийские сербы отвергли План Вэнса-Оуэна, сербский предводитель Милошевич заявил, что Сербия и Черногория более не будут помогать боснийским сербам в их насильственных действиях по отношению к боснийскому правительству. Хотя я по-прежнему скептически отношусь к этому заявлению, мы вскоре увидим, действительно ли г-н Милошевич серьезно настроен на то, чтобы положить конец кровопролитию в Боснии, или это с его стороны еще одна тщательно продуманная попытка одурачить цивилизованный мир.

Мы с нетерпением ждем доклада Генерального секретаря. Необходимо продолжать оказывать давление на боснийских сербов. Закрыть боснийскую границу с Сербией и Черногорией "на замок" означало бы сделать конструктивный шаг в этом направлении.

Г-н ЛИ Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): Китайская делегация глубоко обеспокоена и огорчена тем обстоятельством, что конфликт в Боснии и Герцеговине так долго остается неурегулированным. Мы с глубоким сочувствием относимся к судьбе народа Боснии и Герцеговины, которого опалил огонь войны и который переживает неопишуемые бедствия. По нашему мнению, нельзя позволить, чтобы трагедия, разыгравшаяся в этой охваченной войной стране, и далее продолжалась. Хотя вопрос о бывшей Югославии, включая конфликт в Боснии и Герцеговине, это вопрос очень запутанный и сложный и решить его принципиальным образом очень непросто, международное сообщество должно и впредь призывать заинтересованные стороны продолжать предпринимать усилия для его адекватного и прочного решения мирными средствами, на основе консультаций и переговоров, каким бы сложным и обескураживающим этот вопрос ни был. Китай, как постоянный член Совета Безопасности, всегда поддерживал неустанные усилия международного сообщества, направленные на достижение политического урегулирования конфликта в Боснии и Герцеговине в рамках Мирного плана Сопредседателей Международной конференции по бывшей Югославии. Мы надеемся, что соответствующие меры, предусмотренные данной

резолюцией, помогут достичь этой цели. Исходя именно из этого соображения, китайская делегация проголосовала за только что принятую резолюцию.

В то же время китайская делегация хотела бы отметить, что факт нашего голосования в поддержку этой резолюции не означает какого-либо изменения в нашей позиции в отношении санкций против Союзной Республики Югославии.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Делегация Российской Федерации выражает свое удовлетворение в связи с тем, что Совет Безопасности одобрил резолюцию, направленную на размещение международных наблюдателей на границах Республики Боснии и Герцеговины. Тем самым Совет сделал еще один конкретный шаг по пути реализации Программы совместных действий, принятой в Вашингтоне 22 мая министрами иностранных дел Испании, Российской Федерации, Франции, Великобритании и Соединенных Штатов Америки. Эта программа, как известно, призвана дать важный импульс процессу урегулирования в Боснии и Герцеговине, стабилизировать положение в других "критических зонах" бывшей Югославии. Целью этой Программы является поэтапное последовательное проведение в жизнь Мирного плана Вэнса-Оуэна.

Мы ожидаем представления доклада Генерального секретаря и надеемся, что те, кого это касается, проявят готовность сотрудничать в осуществлении намеченных в принятой резолюции мер и содействовать реальному сдвигу на пути к политическому урегулированию боснийского кризиса. В противном случае, как подчеркивается в Вашингтонской программе, ее участники отнюдь не закрывают возможность для принятия новых и более жестких мер, ни одна из которых не предопределена и не исключена из рассмотрения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Теперь я сделаю заявление в качестве представителя Испании.

Позавчера в Люксембурге на заседании министров иностранных дел 12 государств-членов Европейского сообщества Испания вместе с остальными членами Сообщества обязалась активизировать свои усилия по достижению в тесном сотрудничестве со всем международным сообществом справедливого и прочного мира в бывшей Югославии. Мы подтвердили, что План Вэнса-Оуэна остается центральным моментом в нашей стратегии, направленной на достижение мира в Боснии и Герцеговине.

В этой связи мы считаем, что международное сообщество должно принять все адекватные и необходимые меры для того, чтобы положить конец конфликту в Боснии и Герцеговине. По этой причине моя делегация выступила одним из авторов и проголосовала в поддержку резолюции 838 (193), которая была только что единогласно принята Советом и цель которой состоит в том, чтобы взять под контроль границы этой Республики.

Контроль за эффективным соблюдением закрытого статуса границы между Союзной Республикой Югославией и Республикой Боснией и Герцеговиной является еще одной мерой, включенной в совместную программу действий, о которой было объявлено 22 мая в Вашингтоне. Эти меры имеют целью заложить фундамент для осуществления Плана Вэнса-Оуэна.

Строгое соблюдение санкций, введенных против Союзной Республики Югославии, представляет собой основной инструмент для достижения нашей цели: установления мира в Боснии и Герцеговине. Мы считаем, что размещение международных наблюдателей вдоль границ этой Республики является мерой, способной содействовать соблюдению санкций и способствовать прекращению поставок военного снаряжения и других поставок военизированным формированиям, навязывающим Боснии и Герцеговине язык силы и вражды.

Хотя мы всецело осознаем трудности, с которыми может столкнуться процесс такого размещения, мы не откажемся от нашей цели; наоборот, мы преисполнены решимости продолжать движение вперед. Однако мы считаем, что прежде чем принимать окончательное решение, было бы целесообразно дождаться анализа различных возможных моделей размещения наблюдателей. Поэтому мы просили Генерального секретаря как можно скорее представить Совету доклад по этому вопросу.

В этом контексте я хочу напомнить, что Европейское сообщество и его государства-члены предложили предоставить в распоряжение международного сообщества контингент наблюдателей, которые совместно с наблюдателями Организации Объединенных Наций и, возможно, с персоналом, специализирующимся в области таможенного и пограничного контроля, могли бы эффективно контролировать, где бы они ни находились, соблюдение соответствующих резолюций нашего Совета.

(Председатель)

Между тем моя страна, действуя в качестве отдельного государства или в качестве посредника от региональных организаций, членом которых она является, обязуется представлять Генеральному секретарю любую относящуюся к данному вопросу информацию, которая может способствовать достижению этой цели и окончательному прекращению конфликта.

Теперь я возвращаюсь к исполнению обязанностей Председателя Совета Безопасности.

Поскольку желающих выступить больше нет, Совет Безопасности завершает на этом нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня. Совет Безопасности будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.